

Udaletxean ere  
**Euskaraz!**  
¡También en tu ayuntamiento



**Euskaraz egin!**  
**zeureaz egin!**

## Zure udaletxean egin ezazu euskaraz!

- Euskarak euskaldunak behar ditu: zu zara euskalduna.
- Euskarak erabilia behar du izan: ezinbestekoa da hainbat esparrutan euskara erabiltzea, adibidez, administrazioan, zure udalean.
- Euskarak bizirik iraungo du erabiltzen duzun bitartean.

## !Que utilicen el euskera en tu ayuntamiento!



- Aunque tú no sepas euskera, es importante que comprendas el derecho que asiste a los ciudadanos que lo saben a utilizarlo en su ayuntamiento.
- Aunque tú no lo sepas, entiende que el euskera necesita ser utilizado en todos los ámbitos.
- Aunque tú no lo sepas, eres importante para la normalización del euskera, permitiendo y apoyando su uso en todos los campos.

**Euskaraz egin!**  
**Zeureaz egin!**



# Telefonoz euskaraz udalarekin... Gazteleraz ez da berdin!

- Udalak euskaraz bidalitako paperen bat ulertzen ez baduzu...
- Udalarekiko gestioak euskaraz egin nahi eta ez badakizu euskaraz nola egin...
- Udaletxean euskararen erabilera dela eta, kexaren bat azaldu nahi baduzu...
- 012ren zerbitzuak euskaraz ere jaso ahal dituzu.

## Hona hemen zure laguntza-telefonoa



Irantzu Mankomunitateko  
Euskara Zerbitzua

**948 52 02 33**

Elisabeth Eskisabel

- En este teléfono encontrarás ayuda para realizar tus gestiones en el Ayuntamiento en euskera: realizar solicitudes, recibir certificados...
- Te darán información sobre las actividades y programas que tu ayuntamiento desarrolla en euskera.
- Podrás, además, expresar tus quejas si estimas que tus derechos lingüísticos no han sido respetados.
- Puedes utilizar los servicios del 012 en euskera.

Telefonoz euskaraz  
udalarekin...

Gaztelera ez  
da berdin



## Eskabideak betetzeko garaian, argi eta garbi idatziko ditugu:

### A) Gure datu pertsonalak:

izen-abizenak, NAN zenbakia (karneta), helbidea, telefonoa...

### B) Eskatzen dugunaren azalpena edo zergatia:

- Lokal bat ireki beharra.
  - Taberna atarian mahaiak jarri nahia.
  - Udal aretoak erabiltzeko beharra.
  - Sukaldea berritzeko asmoa.
  - Dirulaguntza jasotzeko eskubidea.
- Eta abar.

### C) Udalari eskatzen diozuna:

- Lokal bat irekitzeko baimena.
  - Taberna atarian mahaiak jartzeko baimena.
  - Udal aretoak erabiltzeko baimena.
  - Sukaldea berritzeko baimena.
  - Dirulaguntza ematea
- Eta abar.



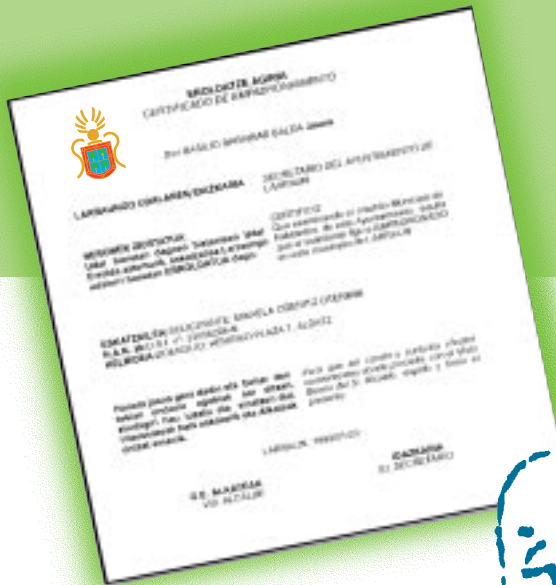
**Eskabi  
euskal**



## Udaletxean informazioa eskatzeko hiztegia

Alkatea	Alcalde/sa
Bulegoak	Oficinas
Diruzaintza	Depositaria
Erregistro Orokarra	Registro General
Idazkaritza	Secretaría
Katastroa	Catastro
Kontuhartzailea	Interventor/a
Udaltzaingoa	Policía Municipal
Zinegotzia	Concejal/a
Euskara Zerbitzua	Servicio de Euskera
Igerilekuak	Piscinas
Kirol Zerbitzua	Servicio de Deportes
Gizarte Zerbitzua	Servicio Social
Kultur Etxea	Casa de Cultura
Musika Eskola	Escuela de Música
Zerbitziburua	Jefe/a de Servicio

# Egiaztagiriak euskaraz eskatu! zeurea eskatu!



# Administrazioko oinarrizko hiztegia

<b>A</b>	Agotar el plazo	Epea amaitu
	Alquiler	Errenta
	Alta del Padrón Municipal	Udal-errodan izena emate
	Alumbrado público	Herriko argiak
	Anular	Deuseztatu
	Anuncio	Iragarki
<b>C</b>	Copia compulsada	Kopia konpultsatu
	Correos	Posta
	Cumplimentar	Bete
	Cursar una solicitud	Eskabidea egin
<b>D</b>	Damnificar	Kalte egin
	Dar conocimiento	Jakinarazi
	Dar curso	Bideratu
	Dar el visto bueno	Ontzat eman
	Dar parte	Berri eman
	Datos personales	Norberaren datuak
	Declaración de la renta	Errenta-aitorpen
	Denuncia	Salaketa
	Derecho fundamental	Oinarrizko eskubide
	Derechos y tasas municipales	Udal-Zergak eta tasak
	Desempleo	Langabezia
	Desgravar	Zerga(k) arindu
	Despedir	Lanetik bota
	Detener	Atxilotu
	Día festivo	Jaiegun
	Día laborable	Lanegun
	Dimitir	Dimititu
	Dirección	Zuzendaritza
	Documento	Dokumentu / Agiri
	Domiciliar	Helbideratu
<b>E</b>	Emergencia	Larrialdi
	Empleo	Enplegu
	Entrar en vigor	Indarrean sartu
	Escriturar	Eskritura egin
	Estado civil	Egoera zibil
	Estar vigente	Indarrean egon
	Eventual	Behin-behineko
	Exponer al público	Jendaurrean jarri
	Expropiar	Jabetza kendu / Desjabetu
<b>F</b>	Firmar	Izenpetu
	Fomentar	Sustatu
	Fondos públicos	Diru publikoak
<b>G</b>	Formación	Prestakuntza
	Gastos de escritura	Eskritura gastuak
<b>H</b>	Hacer cumplir	Betearazi
	Horario de trabajo	Lan-ordutegi

# Administrazioko oinarrizko hiztegia

I	Infracción grave	Arau-hauste larri
	Instalación deportiva	Kiroldegi
	Instancia	Eskaera
	Interés público	Interes publiko
	Internacional	Nazioarteko
	Invalidar	Baliogabetu
J	Jubilación	Erretiro
L	Justificante	Frogagiri
	Libro de familia	Famili liburu
	Libro de reclamaciones	Erreklamazio-liburu
	Licencia de apertura	Irekitzeko lizentzia
	Licencia de obras	Obra lizentzia
M	Mayoría absoluta	Gehiengo oso
	Mayoría simple	Gehiengo soil
	Medida urgente	Presako neurri
	Medio ambiente	Ingurugiro
N	Multa	Isun
	Norma	Arau
NO	Oferta de empleo público	Administrazioaren lan-eskaintza
	Oficina de empleo	Bulego publiko
	Orden de pago	Ordaintzeko agindu
	Orden del día	Aztergaiak / Eguneko gai zerrenda
P	Padrón de habitantes	Biztanle(en) errolda
	Pago	Ordainketa
	Participación ciudadana	Herritarren parte-hartze
	Partida de matrimonio	Ezkontza-agiri
	Partida de nacimiento	Jaiotza-agiri
	Paso peatonal	Oinezkoen(tzako) pasabide
	Permiso de conducir	Gidatzeko baimen
	Personal eventual	Behin-behineko langileak
	Plaza vacante	Lanpostu huts
	Plazo legal	Legezko epe
	Plazo máximo	Gehieneko epe
	Polígono industrial	Industrialde
	Preferencia	Lehentasun
	Presupuesto	Aurrekontu
	Puesto de trabajo	Lanpostu
R	Recargo	Errekargu
	Recibo	Ordainagiri
	Recogida de basuras	Zabor-bilketa
	Recurrir	Errekurtsoa jarri / aurkeztu
	Registro	Erregistro
	Rentable	Errentagarri
S	Subvención	Dirulaguntza
V	Urgente	Presako
Z	Vencer el plazo	Epea bukatu / bete
	Visto bueno	Ontzat eman
	Zona verde	Berdegune

## **Antolatzaileak / Organizan** **Ondoko Toki Entitateak / Entidades Locales**

- Antsoaingo Udala (Ayuntamiento de Ansoáin)
- Atarrabiako Udala (Ayuntamiento de Villava)
- Barañaingo Udala (Ayuntamiento de Barañáin)
- Burlatako Udala (Ayuntamiento de Burlada)
- Irantzuko Mankomunitatea (Mancomunidad de Irantzu)
- Lizarrako Udala (Ayuntamiento de Estella)
- Malerrekako Mankomunitatea (Mancomunidad de Malerreka)
- Okoien, Oltzako Zendea, Etxauri eta Badaurreta (Orkoien, Cendea de Olza, Etxauri y Bidaurreta)
- Uharte eta Esteribarko Zerbitzu Mankomunitatea (Mancomunidad de Servicios de Huarte y Esteribar)
- Zizur Nagusiko Udala (Ayuntamiento de Zizur Mayor)

## **Babeslea / Colabora**

- Unibertsitateetarako eta Hizkuntza Politikarako Zuzendaritza Nagusia (Dirección General de Universidades y Política Lingüística)